

اللغة العربية ١	 	جامعة كفر الشيخ
برنامجا الترجمة (اللغة الإنجليزية والإسبانية)		كلية الألسن
الزمن: ساعتان		المستوى الأول (٢٠٢٣/٢٠٢٤)

السؤال الأول: أجب عن السؤالين الآتيين (عشرون درجة / الزمن المقترح للإجابة: ٤٠ دقيقة)

- ١- "تنقسم دلالة النص اللغوي إلى مجموعة من الدلالات المختلفة، ويحتاج المترجم إلى معرفة وفهم تلك الدلالات حتى يستطيع الوصول إلى المعنى". في ضوء ذلك ومن خلال دراستك وضح أنواع الدلالة التي درستها مع التمثيل

- ٢- عرف العرب قديما أنماطا من الفن القصصي. دلل على ذلك في ضوء ما درست.

السؤال الثاني: (عشرون درجة / الزمن المقترح للإجابة: ٣٠ دقائق)

أ- اختر الإجابة الصحيحة مما بين القوسين:

- ١- كل ما يلي ضمير رفع ما عدا

[واو الجماعة - التاء المتحركة - التاء الساكنة - ياء المخاطبة]

- ٢- (في الصبر فوز)، ما تحته خط في الجملة السابقة حكمه:

[التقديم - الضمة - الرفع - مبتدأ مؤخر]

٣- (يصل عدد الطلاب في الجامعة إلى..... طالبا)

- [ألف وثلاثمائة وتسع وتسعين - ألف وثلاثمائة وتسعة وتسعين - ألف وثلاثمائة وتسع وتسعون - ألفا وثلاثمائة وتسع وتسعين]

ألفا وثلاثمائة وتسع وتسعين]

ب- أكمل مكان النقاط

- ١- يعرف إبراهيم أنيس اللغة بقوله:

- ٢- من شروط فصاحة الكلمة، و..... .

- ٣- تختلف (البلاغة) عن (الفصاحة) في

ج- مثل لما يأتي بجملة مفيدة

١-نون للوقاية تلحق جوازا.

٢- علم مركب تركيب إضافي.

٣-كلمة منونة تتوين عوض.

٤-اسم موصول مشترك.

د- (أكد الأستاذ على ضرورة التنديد بظاهرة الإتجار بالبشر). في الجملة السابقة خطأ. صوبه

السؤال الثالث: أجب عن السؤال الآتي (١٠ درجات/ الزمن المقترح للإجابة: ٣٠ دقيقة)

١- (اللص والكلاب) هي رواية كتبها نجيب محفوظ سنة ١٩٦١م، وتعد من أشهر رواياته التي عالج في قضايا المجتمع ومشاكله. ناقش الرواية من خلال الشخصيات المؤثرة فيها " اختر شخصيتين على الأقل، موضحا دورهما في أحداث الرواية".

انتهت الامثلة

بالمصادر والتوفيق

[قسم اللغة العربية.. د. محمد إبراهيم الخافعي]



The exam consists of 2 questions on 1 sheet.

الإمتحان مكون من 2 أسئلة في عدد 1 ورقة

السؤال الأول: أجب عن الأسئلة الآتية: (40 درجة)

- 1- القضية السكانية في مصر هي انعدام وجود توازن بين عدد سكان الدولة والموارد والخدمات المتاحة. فتظهر تلك القضية بوضوح في صورة معدلات زيادة السكان ومعدلات التنمية التي لا تتناسب معها. وضح مبيناً أسباب الزيادة السكانية في مصر.
- 2- عرف الفساد المالي من الناحية الأخلاقية ووفقاً لمنظمة الشفافية الدولية.
- 3- أذكر 5 من المقترحات التي يمكن من خلالها معالجة القضية السكانية في مصر.
- 4- تحدث عن ظاهرة التسول في المجتمع المصري المعاصر، مبيناً أثارها السلبية علي الفرد والمجتمع.

السؤال الثاني: ضع علامة صح أمام العبارة الصحيحة وعلامة خطأ أمام العبارة الخاطئة: (10 درجات)

- 1- غياب او نقص التشريعات والأنظمة التي تكافح الفساد تعتبر من الأسباب الإجتماعية للفساد. []
- 2- زيادة النمو السكاني يزيد من فكرة تحول الأراضي الزراعية لصالح الخدمات اللوجستية. []
- 3- يعتبر الفساد الفردي هو أكثر أنواع الفساد خطورة. []
- 4- ترجع أسباب الزيادة السكانية في مصر الي زيادة متوسط عمر الفرد. []
- 5- يكون الفساد اجتماعياً إذا تعلق بالخلل في القيم الإجتماعية. []

نتمني لكم كل التوفيق والسداد

Kafrelsheikh University
Faculty of Al-Asun
Department of English
Credit Hours (Special Prog)
Level: ONE
Subject: Principles of Translation (1)



Date: 3/1/2024
Time Allowed: 2 hrs.
Total Marks: 50
Final Exam, 2 Pages
Student's Name:

1. Translate the following paragraph into Arabic. [35 marks]

On January 1, Dilma Rousseff was sworn in as the first female president of Brazil. Having defeated her opponent José Serra by 12 percent, Rousseff succeeded the popular President Luiz Inácio Lula da Silva. A former Marxist political leader who was imprisoned and tortured during Brazil's long dictatorship, Rousseff said her first priority would be the eradication of poverty in the country. Her election is seen as a major victory for Brazil's popular incumbent president, Lula Da Silva. Rousseff served as da Silva's chief of staff. She has never before held elected office. What challenges lie ahead for Rousseff? What can the country and the world expect from her administration? Does Rousseff share Lula's international aspirations?

Dictionary help!

sworn in	<i>When someone is sworn in, they make a formal promise to be honest or loyal, either because they are in a law court or because they are starting a new official job</i>
incumbent	<i>officially having the named position</i>
office	<i>a position of authority and responsibility in a government or other organization</i>

2. Read the following sentences and choose the closest natural equivalent in Arabic. [15 marks]

1. Some insurers are charging a premium to cover unexpected costs.

- أ. يتم فرض رسوم إضافية من قبل بعض المؤمنين لتغطية التكاليف غير المتوقعة.
ب. النفقات غير المتوقعة يتم تغطيتها بموجب أقساط بواسطة المؤمنين.
ج. تحصل شركات التأمين رسومًا إضافية لتغطية التكاليف غير المتوقعة.

2. A skin rash developed on his arm.

- أ. أصيب بطفح جلدي على ذراعه.
ب. تطور طفح جلدي على ذراعه.
ج. تمت تنمية ذراعه بطفح جلدي.

3. Arresting five children has already fueled the conflict.

- أ. تم وضع الوقود في الصراع بالفعل نتيجة اعتقال خمسة أطفال.
ب. تسبب القبض على خمسة أطفال في تأجيج الصراع.
ج. تم تأجيج الصراع بواسطة القبض على خمسة أطفال.

4. At the end of a hot summer, violence erupted in the inner cities.

- أ. نشبت أعمال العنف في المدن الداخلية في نهاية صيف حار.
ب. ثار العنف في المدن الداخلية بعد انتهاء صيف حار.
ج. في نهاية فصل صيف حار، وضعت الحرب أوزارها في المدن الداخلية.

5. The airline will launch its new service next month.

- أ. سيشن الخط الجوي خدمته الجديدة الشهر المقبل.
ب. في الشهر المقبل، سيتم الافتتاح للخدمة الجديدة عن طريق شركة الطيران.
ج. ستطلق شركة الطيران خدمتها الجديدة الشهر المقبل.

Good Luck!